

李正冠
选注

聊齋誌異讀本

北京师范大学出版社

聊斋志异读本

李正冠 选注

北京师范大学出版社

聊斋志异读本

李正冠 选注

米

北京师范大学出版社出版发行

全国新华书店经销

世界知识印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 22 字数: 440 千

1989年5月第1版 1989年5月第1次印刷

印数: 1—5 500

ISBN 7-303-00566 8·I·31

定价: 8.00元

目 录

前 记

1. 武夷 (6)	四 (20)
2. 藏虱 (7)	13. 刁姓 (20)
3. 雷公 (7)	14. 鹰虎神 (21)
4. 狐入瓶 (8)	15. 聂政 (23)
文言文常用字集解之	16. 僧孽 (24)
一 (9)	17. 捉狐 (26)
5. 鸿 (10)	18. 商妇 (27)
文言文常用字集解之	19. 司训 (28)
二 (11)	20. 张老相公 (29)
6. 骂鸭 (12)	21. 霍生 (31)
文言文常用字集解之	文言文常用字集解之
三 (13)	五 (32)
7. 义鼠 (14)	22. 鬼哭 (33)
8. 博兴女 (14)	23. 于江 (34)
9. 放蝶 (15)	24. 吴令 (35)
10. 鄱阳神 (16)	文言文常用字集解之
11. 禽侠 (17)	六 (37)
12. 大鼠 (18)	25. 王司马 (38)
文言文常用字集解之	26. 姜击贼 (39)

27.镜听····· (41)	43.小猎犬····· (70)
28.义犬····· (42)	44.李八缸····· (72)
29.杨大洪····· (44)	45.太原狱····· (74)
文言文常用字集解之	46.一员官····· (75)
七····· (45)	47.武技····· (78)
30.鸬鹚····· (46)	48.双灯····· (80)
31.画马····· (47)	49.鸱鸟····· (82)
32.雨钱····· (49)	文言文常用字集解之
文言文常用字集解之	十二····· (84)
八····· (50)	50.柳氏子····· (85)
33.金陵乙····· (52)	51.郭生····· (87)
34.僧术····· (53)	52.冤狱····· (89)
35.保住····· (54)	53.向杲····· (91)
36.种梨····· (56)	54.褚遂良····· (93)
文言文常用字集解之	55.三生····· (95)
九····· (57)	56.商三官····· (98)
37.农人驱狐····· (58)	57.李伯言····· (100)
文言文常用字集解之	文言文常用字集解之
十····· (59)	十三····· (102)
38.王子安····· (60)	58.画壁····· (104)
39.吴门画工····· (62)	59.偷桃····· (107)
40.赌符····· (63)	文言文常用字集解之
文言文常用字集解之十	十四····· (110)
一····· (65)	60.韦公子····· (111)
41.金陵女子····· (66)	文言文常用字集解之
42.跳神····· (68)	十五····· (113)

61.大力将军·····	(119)	86.雷曹·····	(200)
62.劳山道士·····	(121)	87.恒娘·····	(203)
63.叶生·····	(124)	88.竹青·····	(207)
64.老饕·····	(128)	89.画皮·····	(211)
65.公孙夏·····	(131)	90.褚生·····	(215)
66.真生·····	(134)	91.贾儿·····	(219)
67.林四娘·····	(137)	92.促织·····	(223)
68.申氏·····	(141)	93.书痴·····	(228)
69.林氏·····	(144)	94.织成·····	(233)
70.蕙芳·····	(147)	95.伍秋月·····	(236)
71.细侯·····	(150)	96.莲花公主·····	(240)
72.瑞云·····	(153)	97.鲁公女·····	(244)
73.鸽异·····	(156)	98.萧七·····	(249)
74.凤阳士人·····	(159)	99.粉蝶·····	(254)
75.菱角·····	(162)	100.爱奴·····	(258)
76.梦狼·····	(165)	101.连城·····	(262)
77.武孝廉·····	(169)	102.阿宝·····	(267)
78.窦氏·····	(172)	103.宦娘·····	(272)
79.颜氏·····	(175)	104.庚娘·····	(276)
80.姊妹易嫁·····	(179)	105.薛慰娘·····	(281)
81.阿霞·····	(182)	106.晚霞·····	(285)
82.考弊司·····	(186)	107.彭海秋·····	(290)
83.天宫·····	(190)	108.青凤·····	(295)
84.王六郎·····	(193)	109.狐梦·····	(300)
85.翩翩·····	(196)	110.细柳·····	(303)
		111.张诚·····	(308)

112.王成	(312)	138.神女	(461)
113.公孙九娘	(317)	139.聂小倩	(467)
114.夜叉国	(323)	140.霍女	(473)
115.局诈三则	(329)	141.张鸿渐	(479)
116.梅女	(334)	142.小谢秋容	(486)
117.宫梦弼	(340)	143.吕无病	(492)
118.黄英	(345)	144.青娥	(498)
119.红玉	(351)	145.小翠	(504)
120.连锁	(356)	146.陈云栖	(511)
121.田七郎	(362)	147.青梅	(517)
122.鸦头	(367)	148.胭脂	(524)
123.香玉	(372)	149.云萝公主	(532)
124.小梅	(378)	150.罗刹海市	(540)
125.湘裙	(383)	151.辛十四娘	(548)
126.阿英	(388)	152.钱流	(558)
127.陆判	(393)	153.夏雪	(558)
128.阿绣	(399)	154.小官人	(558)
129.娇娜	(404)	155.狐联	(559)
130.封三娘	(410)	156.牧竖	(559)
131.花姑子	(416)	157.象	(560)
132.长亭	(422)	158.野狗	(561)
133.西湖主	(427)	159.狂生	(561)
134.白秋练	(433)	160.山市	(562)
135.葛巾	(440)	161.颠道人	(563)
136.凤仙	(446)	162.韩方	(563)
137.续黄粱	(453)	163.单道士	(564)

164.姚安	(565)	184.乔女	(590)
165.周克昌	(566)	185.绩女	(592)
166.海公子	(567)	186.石清虚	(594)
167.捉鬼射狐	(568)	187.胡四姐	(597)
168.张氏妇	(569)	188.胡四相公	(599)
169.佟客	(570)	189.水莽草	(601)
170.乱离二则	(571)	190.荷花三娘子	(604)
171.赵城虎	(572)	191.胡四娘	(606)
172.大人	(573)	192.王桂庵	(609)
173.狼三则	(574)	193.寄生附	(613)
174.绿衣女	(575)	194.云翠仙	(616)
175.口技	(577)	195.巩仙	(620)
176.阎王	(578)	196.侠女	(624)
177.瞳人语	(579)	197.贾奉雉	(628)
178.嘉平公子	(581)	198.锦瑟	(632)
179.妖术	(582)	199.嫦娥	(636)
180.丑狐	(584)	200.仇大娘	(642)
181.姬生	(585)	201.婴宁	(648)
182.王者	(587)	202.莲香	(653)
183.寒月芙蕖	(589)	、 书 后	(660)

050735

前 记

原想选几十篇聊斋简短文字,作为中学生课外读物,借以打开学习文言文的门户。哪知,一入宝山,琳琅满目,乐而忘返。宝中选宝,真比沙里淘金还难。特别是,在打破过去曾经存在的贴标签戴帽子的教条主义束缚之后,“左”风全盛时期已成过去的今天,可以选读的东西多起来,读者面也宽起来。

《聊斋志异》流传至今,约存 500 篇左右,我们从中选了 202 篇,题名《聊斋志异读本》,大体囊括了原著中绝大多数不朽的杰作。

循序渐进,温故知新,全书分为有机联系着的三部分:

第一部分,第 1—60 篇,共 60 篇。从百字左右到不足千字,篇章排列,由短渐长;每一、二自然段后,注释力求详尽;依照正文进度,还编写了 15 则《文言文常用字集解》,穿插一定篇章之后。读者如能沿篇目顺序认真阅读,不难渐入门径,在字音字义和文言文常用语汇方面,打下初步基础。正如老子说的那样:“合抱之木,生于毫末;九层之台,起于累土;千里之行,始于足下。”“生”、“起”、“始”三字很重要,任何一件有意义的事,正确的开端和坚持不懈的努力,都是必不可少的。

第二部分,第 61—151 篇,共 91 篇。篇幅由千字左右逐渐增长到 4500 字。每段之末,列详细注释,注明典故出处和释义中必要的例句,重点字,特别是一些“未提”、“委蛇”、“淋浪”一类与习惯读音不同的字,注汉语拼音和同音汉字注音。

读者在读完第一部分之后，顺序读第二部分，肯定能够读下去，但会出现不少新的困难，依靠注释和偶尔查阅一下工具书，困难是不难迎刃而解的。

第二部分是关键部分，下决心读通它，对进一步阅读《聊斋》原著全书或其他古文古诗词古小说，在不同程度上，都可起到举一反三，触类旁通的效果。如果说，第一部分 60 篇，对我们学习文言文开了门，引了路；那么，第二部分 91 篇，将带我们升堂入室，佳境连绵。

把第三部分依次读下去，本身就是个好的测验。

第三部分，第 152—202 篇，共 51 篇，篇长从 80 余字递增至 4000 余字。不加任何注释，最后两篇连标点符号也没有，参照手抄本加句读。看看我们丢了“拐棍”会不会自己走路？你只管一篇篇往下读，仿佛看到通往“罗马”的条条大路，也象是听到势如破竹的清脆响声，能够一气呵成地读完最末一篇。这足以说明，前两个部分的苦读深思，业已开花结果。当然，花开得还不大，果结得还不多，如果继续努力下去，不难在浩如烟海的历史古籍中，找到各种各样新的营养。有益于社会主义，有益于人民，这也无非是我们一切工作的起因和归宿。

第一、二部分和第三部分，都是以由短及长编列顺序，但 108 篇《青凤》和 109 篇《狐梦》，192 篇《王桂庵》和 193 篇《寄生》，内容有呼应，有衔接，自然应该排在一起，只以前一篇字数计序，后一篇随之而不计其短长。

同样一字一词的注释，前面有了，后边再不重复，也不写“见某某篇，”只在它的右上角加星花(*)。这样不仅节省篇幅，也可减少漏注。知识是一点一滴积累的，前面学过，后边

使用，由不知到知，由知之不多到知之较多，由生到熟，由冥晦到光明，是一个习惯成自然的实践过程。《聊斋》“出语必古，命字必新。”“善于用典，真如盐著水中也。”（王之春《椒生随笔》）掌握了《聊斋》语汇，等于掌握了古汉语中一个重要部分。

这本书，按部就班，一篇篇地读下去，特别对初学古文或对古文知之不多的人，定会减少孤军摸索之劳。跳跃前进，“各取所需”地选读，也未尝不可。遇到疑难，多查多问，问题仍可解决。

本书所选篇章，一般不录“异史氏曰”。艺术创作本身就是艺术家在向看的、听的人讲话。此外，再多说一些什么，似乎不如留给读者听者看者自己揣摩思考。

聊斋原著，经过多人多次传抄刻印，版本很多，在某些字句中存有不少差异。本书编选时，采取“择善而从”的办法，或者叫作“择优选购”，也没有什么不可。但，这个“善”或“优”如何“择”法，如何选法，有时一下也拿不定主意。《窦氏》：“日欽昏，曹人不至，始疑。”这个“欽”字，我手边十几种版本只《铸雪斋抄本》（影印）作“欽”，它的标点铅印本就把“欽”改成了“斂”，其他版本一律是“斂”，不是“欽”。有的书还给“欽昏”作了注解。这到底是一个字，还是两个字？如果是两个字，到底哪一个对，哪一个错？《康熙字典》、《辞源》、《中华大字典》认为是两个字。《康熙字典》说：“与斂别。”《辞源》说：“欽与‘斂’为二字，古籍中多误作‘斂’。”《辞海》则认为是一个字：“斂”是“欽”的异体字。我选“择”了第一种看法，改正了第二种作法。《局诈》中“其声泠泠”，有的版本印成“其声冷冷”。有些字的读音释义，不同版本互有出入，尽可能作了一些斟酌比较。在前人劳动成果上工作，应该感谢前人的劳动，努力取其所

长,补其所短。尽量减少和避免差错,难免仍有差错。

我们编注的这本书,是为《聊斋志异》向广大读者提供一种读本。这种读本,如果经人指点,学的会快些,好些;如果无人指点,只靠刻苦自学,也还可以学得进去;它如果能对初学文言文和中国古典文学及其无穷无尽宝藏的探索者和爱好者有所裨益的话,将是我们莫大的欢乐!学问,不难,更不神秘,只要步步前进,就能步步深入和提高。任何偷懒和侥幸都没有用处。聊斋文字洗练,故事生动,句子短,篇幅也短,极其出色的白描手法,确为中国古典文学中精品之一,只要能够读下去,下决心读下去,也就难免要爱不释手,百读不厌。如果把它比做打开我国古代文学艺术天国之门的“敲门砖”,一旦大门敞开时,你就越发舍不得丢掉它,“敲门”的哪儿是什么“砖”,确实确实是一块久经历史鉴别的无价瑰宝。

自然,《聊斋志异》的专门研究人员,还是直接阅读原著为好。但愿我们这本第二手的東西,不是“别人嚼过的馍”,而对你自己找到“馍”在哪儿,提供一丝一缕的线索。

《书后》记叙了编注者对《聊斋志异》一书,特别是选入本书和各个篇章的看法,对其与时代性联系着的思想性和艺术性的某些剖析,姑做一得之愚,连同这本书的选、编、注一起,求正于广大读者,求正于大家。假如本书有再版机会,必将吸取正确意见,弥补和改正本书的疏忽、漏洞和错误,仔细修订删补,逐步拿出稍许完善一点的东西以飨读者。出版一本书不容易,只要作者、编者和读者合作,“雪中送炭”也好,“锦上添花”也好,我们都愿意做,愿意逐渐做得更好。

启功先生为本书封面题签,武静寰、胡云富、陈治国等同志给本书以很大很多帮助,提供了许多宝贵资料和意见,谨致

诚恳的感谢和敬意。

1985年6月1日

1. 武 夷

武夷山^①有削壁^②千仞^③，人每于^④下拾沉香^⑤玉块焉^⑥。太守^⑦闻之^⑧，督^⑨数百人作云梯^⑩，将造顶^⑪以觐^⑫其^⑬异，三年始成。太守登之，将及巅，见大足伸下，一姆指粗于捣衣杵，大声曰^⑭：“不下，将堕矣^⑮！”大惊，疾^⑯下。才至地，则^⑰架木朽折，崩坠无遗^⑱。

【注释】 ①武夷山，在江西福建两省边境，其主峰名黄岗山，在福建省崇安县西北。 ②削壁，陡峭如削的岩壁。 ③仞(rèn)，古时，八尺或七尺叫做一仞。千仞，说明极高。 ④于，介词。1)在，于下，在下面。2)表示比较，粗于捣衣杵，比洗衣服用的棒槌还要粗。 ⑤沉香(chén)香，一种香木，它的脂膏往往凝结成块，入水能沉，所以叫做沉香。 ⑥焉(yān 烟)，语助词。 ⑦太守，明清时称知府为太守。 ⑧之，代词，代替人或事。闻之，听见说前文所指的事。登之，登上云梯。 ⑨督，监督指挥。 ⑩云梯，古代攻城时攀登城墙的长梯。 ⑪造顶，到削壁的顶上。 ⑫觐(chān 搀)，看看。 ⑬其，代词，它的。 ⑭曰，说。 ⑮将堕矣，就要掉下来了！矣(yǐ 以)，语助词。 ⑯疾，急速。 ⑰则，表示因果关系的词，就，便，这是因为…… ⑱无遗，一点儿也没留下。

2. 藏 虱

乡人某者^①，偶坐树下，扪^②得一虱^③，片纸裹之，塞^④树孔中而去。后二三年，复经其处，忽忆之，视孔中纸裹宛然^⑤。发^⑥而验^⑦之，虱薄如麸^⑧。置掌中审顾^⑨之。少顷^⑩，掌中奇痒，而虱腹渐盈^⑪矣。置之而归。痒处核起^⑫，数日，死焉^{*}。

【注释】 ①某者，某一个。 ②扪(mén 门)，摸。 ③虱(shǐ 尸)，虱子。 ④塞，堵住，读阴平。要塞的塞，读去声。 ⑤宛然，仿佛，好象，逼真地。 ⑥发，打开。 ⑦验，察看。 ⑧麸(fū 夫)，麸子，麸皮。

⑨审顾，仔细看。 ⑩少顷，一会儿。 ⑪盈，饱满。 ⑫核起，起了一个核样的东西。

3. 雷 公

亳州^①民王从简，其母坐室中，值^②小雨冥晦^③，见雷公^④持锤振翼^⑤而入，大骇^⑥，急以器中便溺^⑦倾注之^⑧。

【注释】 ①亳(bó 泊)州，今安徽亳县。 ②值，遇到；赶上。 ③冥(míng 名)晦(huì 汇)，昏暗。 ④雷公，神话中的雷神，力大勇猛。 ⑤振翼，挥动翅膀。 ⑥骇(hài 害)，惊惧。 ⑦使溺(niào 尿，同尿)，大小便。 ⑧倾注之，自上而下地泼洒在他(雷公)身上。

雷公沾秽^①，若中^②刀斧，反身疾逃；极力展腾^③，不得去；颠倒庭际^④，嗥^⑤声如牛。天上云渐低与檐齐。云中萧萧^⑥如马鸣，与雷公相应。少时^⑦，雨暴澍^⑧，身上恶浊尽洗，乃作霹雳^⑨而去。

【注释】 ①秽(huì 会)，肮脏。 ②中，读去声，受到。 ③展腾，奔腾。 ④颠倒庭际，在庭院四边颠来倒去。 ⑤嗥(háo 豪)，野兽吼叫。 ⑥萧萧，马叫声。 ⑦少时，短时间。 ⑧澍(zhù 通注)，灌注。 ⑨霹(pi 劈)雳(lì 力)，巨响的雷。

4. 狐 入 瓶

万村石氏之妇崇于狐^①，患之而不能遣。扉^②后有瓶，每闻妇翁^③来，狐辄遁匿^④其中。妇窥之熟^⑤，暗计而不言。一日，窜入^⑥。妇急以絮^⑦塞瓶口，置釜^⑧中，燂^⑨汤而沸之^⑩。瓶热。狐呼曰：“热甚^⑪勿^⑫恶作剧^⑬！”妇不语。号^⑭益急^⑮久之无声。拔塞而验之，毛一堆，血数点而已^⑯。

【注释】 ①崇于狐，崇(suì 岁)，鬼怪害人。于，介语，这里表示被动。崇于狐，被狐狸缠住了。 ②扉(fēi 非)，门。 ③妇翁，这位妇女的老头(丈夫)。 ④辄(zhé 折)遁(dùn 盾)匿(nì 逆)……，总是跑掉在……。 ⑤窥(kuī 亏)之熟，悄悄看了许久。 ⑥窜入，指狐狸逃进去。 ⑦絮，棉絮。 ⑧釜(fǔ 斧)，锅。 ⑨燂(tán 谈)，加热。 ⑩沸之，把汤烧开。 ⑪热甚，太热了。 ⑫勿，别，不要。 ⑬恶作剧，戏弄人，令

人难堪的玩笑。⑭号，读阳平，大声哭叫。号角、号码……的号读去声。⑮益急，更急。⑯而已，罢了。

文言文常用字集解之一

在此四篇短文中，“之”出现多次，其用法有三：

一、代词，代替人或事物，相当他、她或它。《武夷》：“太守闻之”，“太守登之”。《藏虱》“片纸裹之”，“忽忆之”。“发而验之”，“审顾之”，“置之而归”。《雷公》：“倾注之”《狐入瓶》：“患之”“妇窥之熟”，“沸之”，“验之”。

二、助词，表示领属关系，相当“的”。《狐入瓶》：“万村石氏之妇”。

三、代词，虚用，无所指。如“久之无声”（《狐入瓶》）。

“之”以后要多次出现，也还有别的用法。

“而”是常用的连接词，在《狐入瓶》中出现四次。“患之而不能遣”，“患之”最好“能遣”；这里用“而”连接“不能遣”，连接两个含义不同的成份。“暗计而不言”，“而”字用法与此相似。“汤而沸之”和“拔塞而验之”以及《藏虱》中的“塞树孔中而去”，“发而验之”、“置之而归”等句中的“而”，用法较前稍有不同，它把动作的先后顺序连接起来了。《藏虱》中“掌中奇痒，而虱腹渐盈矣”的“而”兼有上述两重含义。

“焉”是一个常用的语助词，使句中动作饱满。“人每于下拾沉香玉块焉。”（《武夷》）“肿数日，死焉。”（《藏虱》）